

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 31 (1963)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Der Torwart ; Hafenstrasse  
**Autor:** Farian, W.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-570058>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TORWART

Wo immer ich spiele,  
in der Heimat  
oder in fremdem Land,  
stets denke ich an dich.

Wo immer ich spiele,  
sehe ich dich,  
mein Freund,  
der mir Heimat  
und Ferne ist.

Wo immer ich spiele,  
fühle ich deine Nähe  
und Liebe.  
Und mit jedem Ball  
halte ich dich  
und mich,  
halte ich unsere Freundschaft  
und Liebe  
in Händen!  
Wo immer ich spiele . . .

# HAFENSTRASSE

Selbst aus den Gesichtern  
der grell geschminkten  
Gossenprodukte  
leuchtet beim Schein  
der roten Laternen  
das Antlitz des Erlösers  
hervor,  
und ein Amen  
verläuft sich suchend  
im Nebel des Hafens,  
wo die Schiffe  
der Hoffnung  
ihre Anker  
lichten.

*W. Farian*